

社会工作实务译丛

主编 刘 梦 副主编 范燕宁



# 老年社会工作

## 生理、心理及社会方面的评估与干预

第二版



Social Work with Elders  
A Biopsychosocial Approach to Assessment and Intervention  
Second Edition

凯瑟琳·麦金尼斯-迪特里克 (Kathleen McInnis-Dittrich) 著  
隋玉杰 译

中国人民大学出版社



社会工作实务译丛

主编 刘 梦 副主编 范燕宁

# 老年社会工作

生理、心理及社会方面的评估与干预

第二版



**Social Work with Elders**  
A Biopsychosocial Approach to Assessment and Intervention  
Second Edition

[美] 凯瑟琳·麦金尼斯-迪特里克 (Kathleen McInnis-Dittrich) 著  
隋玉杰 译

 中国人民大学出版社

**图书在版编目 (CIP) 数据**

老年社会工作：生理、心理及社会方面的评估与干预（第二版）/迪特里克著；隋玉杰译．  
北京：中国人民大学出版社，2008  
(社会工作实务译丛/主编刘梦 副主编范燕宁)  
ISBN 978-7-300-09184-6

- I. 老…
- II. ①迪…②隋…
- III. 老年人-社会工作
- IV. C913.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 047201 号

社会工作实务译丛

主 编 刘 梦

副主编 范燕宁

**老年社会工作**

生理、心理及社会方面的评估与干预（第二版）

凯瑟琳·麦金尼斯-迪特里克 (Kathleen McInnis-Dittrich) 著

隋玉杰 译

---

出版发行	中国人民大学出版社	
社 址	北京中关村大街 31 号	邮政编码 100080
电 话	010-62511242 (总编室)	010-62511398 (质管部)
	010-82501766 (邮购部)	010-62514148 (门市部)
	010-62515195 (发行公司)	010-62515275 (盗版举报)
网 址	<a href="http://www.crup.com.cn">http://www.crup.com.cn</a>	
	<a href="http://www.ttrnet.com">http://www.ttrnet.com</a> (人大教研网)	
经 销	新华书店	
印 刷	北京东君印刷有限公司	
规 格	185 mm×235 mm 16 开本	版 次 2008 年 5 月第 1 版
印 张	23 插页 2	印 次 2008 年 5 月第 1 次印刷
字 数	463 000	定 价 48.00 元

---

**版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换**

中国的社会工作在经过了将近 20 年的发展之后，进入了一个快速发展阶段。2006 年，党的十六届六中全会作出了建设宏大的社会工作人才队伍的重大战略部署，提出建立健全社会工作人才培养、评价、使用、激励的政策措施和制度保障。在 2007 年召开的党的第十七次全国代表大会上，党中央强调要在经济发展的基础上，加快推进以改善民生为重点的社会建设，要统筹抓好以高层次人才和高技能人才为重点的各类人才队伍建设。民政部副部长李立国在“2008 世界社会工作日暨中国社会工作教育发展二十年研讨会”上的讲话中指出：“大力发展社会工作，加强社会工作人才队伍建设，是建立健全社会保险、社会救助、社会福利和慈善事业相衔接的覆盖城乡居民的社会保障体系，提高社会保障服务水平，切实保障人民群众基本生活权益的必然要求；是创新社会管理体制，整合社会管理资源，提高社会管理水平，健全党委领导、政府负责、社会协同、公众参与的社会管理格局的必然要求；是强化政府公共服务职能，健全公共服务体系，促进公共服务科学化、人性化和个性化，实现基本公共服务均等化的必然要求；是完善基层群众自治制度，加强基层基础工作，夯实党的执政基础，加强党的执政能力建设和先进性建设的必然要求。”可见，社会工作专业队伍是和谐社会建设的一支重要的力量。

作为社会工作教育者，在社会工作的春天到来的时候，需要回答这样一个问题：我们准备好了吗？纵观这些年的社会工作教育和专业发展，我们可以看到，中国的社会工作发展取得了很大的成就：200 余所高校开办了社会工作专业，每年可以培养近 1 万名本科毕业生；差不多有 30%~40% 的毕业生会从事本专业的工作；在上海，社会工作作为一个职业，已经形成了初步的规模；深圳市政府投入了大量财力物力，以政府购买社会工作专业服务的形式来扶持社会工作专业化的发展；首次社会工作师职业资格考试将于 2008 年 6 月在全国展开……但是，与此同时，我们还要看到在教育和实务领域存在的不足和问题：专业师资的缺乏、研究不足、教学与实务的脱节、毕业生出路过窄、实务领域的专业性不强，等等。社会工作是一门新兴的、从国外引进的专业，从教育的角度来看，系统地学习国外的知识和经验，是建立适合本土社会文化环境知识的基础和关键。

为了不断提高中国社会工作教育和实务水平，中国人民大学出版社与我们一起策划了

## 2 老年社会工作（第二版）

本丛书的翻译和出版工作，希望通过系统介绍国外实务领域的经典教材或专著，给国内社会工作专业的师生和实务工作者打开一个窗口，提供一个学习和参考的机会，更多地了解国外同行们在不同的实务领域中的经验和教训。在本译丛书目的选择上，基本上体现了这样几个特点：

第一，权威性。本译丛中的每本书都是在国外教学和实务领域得到认可的、具有一定影响力的著作。有些书已经几次再版、多次修订和更新，作者都是相关领域中享有很高声望的学者和实务工作者，他们不仅在著作中给读者提供了丰富的实务知识和坚实的理论基础，而且还把自己的一些研究成果融入其中，帮助读者将知识、技能和研究有机地结合起来。

第二，系统性。本译丛虽然关注的是不同的实务领域，但是每本书又是一个独立的系统。在每个领域中，作者们都将社会工作的专业价值观、职业伦理、工作原则与本领域的特点和需要紧密结合起来，构成了一个系统的、完整的、重点突出、各具特色的知识体系，从这些著作的内容来看，它们不仅仅是社会工作专业知识在某个实务领域的运用，而且是在某个实务领域的发展和深化。

第三，全面性。本译丛收入的著作涵盖了社会工作的各个实务领域，从儿童服务到老人服务，涉及不同的人群，为读者呈现出了国外社会工作实务领域的全貌。希望这样的选题能够让读者了解国外社会工作实务的内涵和外延，更加深入、全面地理解社会工作实务的过程、方法和技能，推动中国社会工作专业化发展进程。

第四，时效性。我们希望所选著作能够有针对性地服务于中国社会工作专业发展的现状，因此，在选择时遵循了这样几个原则：首先是近几年中出版的书籍；其次是著作要将实务与研究有机结合起来，能够呈现社会工作研究服务于实务的特点；再次是侧重国内目前发展比较薄弱的领域，例如医疗社会工作、学校社会工作、家庭社会工作、妇女社会工作等。我们希望这些领域的引入和介绍，能对中国相关的课程开设和实务发展，发挥一定的指导和参考作用。

第五，参照性。虽然本译丛探讨的实务领域都发生在欧美国家，但是我们相信，社会工作专业之所以能够在世界各国发展起来，是因为社会工作专业中蕴含了全球普遍适用的原则，它对人和人的尊严与权利的尊重，对社会公正和人类福祉的追求，是社会工作在不同社会形态中得以传播的基础。因此，我们坚信，在其他国度中的实务经验，也一定会对我们开展实务工作有所启发和参照。

本译丛的策划得到了首都师范大学社会工作系教授、博士生导师范燕宁、中国人民大学社会工作系隋玉杰博士，以及中国人民大学出版社潘宇博士的大力支持。在丛书书目的选择过程中，我们进行了多次讨论、商议和斟酌。在书目确定之后，我们邀请了北京高校中从事社会工作教育、具有很好的英文水平或者有过出国留学经历的教师参与了翻译工作，以保证翻译水平。在此对上述参与策划和翻译的各位同仁表示衷心的感谢。

翻译是一个再创作的过程，专业著作的翻译，除了需要具备很好的英文理解水平之外，还需要有扎实的专业基础和较好的中文功底，因此难度很大。尽管所有的译者都在认真努力地工作，可能也难免会出现一些失误和不足，希望广大读者能够不吝赐教。

刘 梦

2008年5月1日

---

献给我的母亲 Mary McCarty McInnis, 并以此缅怀我的祖母 Gertrude Timm McCarty。

---

几乎毫无疑问，老年社会工作是当今最“热门”的领域之一。随着出生高峰期的一代人从中年步入老年，规模陡然增加的这部分人口加上这一同期群在推动社会快速变迁方面的经验，促使社会工作专业发展出新的、具有创新精神的实务方法。随着这一群体经历生命周期，所有社会设置都不会一成不变。教育、卫生保健、工作场所和家庭生活都因这一代人的需要和兴趣而改变。同样地，社会工作者和其他助人专业的人员可以期待这一群体创造出新的“成功老年”的模式。对于老年社会工作的研究者来说，这是一个令人激动的时机。

约翰·A·哈特福德基金会(John A. Hartford Foundation)通过老年教育充实项目所给予的慷慨支持，鼓励了美国各地的社会工作教育方案将有关老龄问题的内容融入课程的所有组成部分中，并使之能付诸实践。这一项目没有把老龄问题当成是社会工作教育中割裂开的、常常是难以察觉的一部分，而是提供了无数的资源，使相应的老龄问题纳入到人类行为与社会环境、社会福利政策研究以及社会工作实践和实习教育中。波士顿学院社会工作研究生院是受老年教育充实项目资助的单位之一，我谨代表学院感谢基金会将社会工作列入对改善养老服务质量充当至关重要角色的专业中。

多年以来，我在个人生活和专业工作中都有幸同一群非比寻常的老人打交道。我的外祖母让我看到了身为老人能如此活跃、欢喜，充满快乐，使我在还年轻的时候就真切认识到变老既有挑战，也有乐趣。她对生活抱着积极、热情的态度，即使是面对令人极为悲伤的事情也是如此。远在我有什么理由恐惧变老前，她就让我学到了珍视渐渐变老这件事。在我的专业生涯中，从居住在新奥尔良市中心住宅项目中的老人，到居住在肯塔基州阿巴拉契亚山脉的老人，到居住在威斯康星州美国印第安人保留地的老人，都让我见证了老人了不起的个人力量。帮助这些老人在赤贫和极度的社会压迫中求生存的坚韧不拔精神，也使他们作为名副其实的幸存者度过晚年。在和这些老人喝杯咖啡的工夫中，我从他们身上知道了许多有关老年的事，与他们共同分担挚爱的人因阿耳茨海默氏病去世带来的深深的伤痛，分享身为祖父母的快乐，或是面对初次学习平衡收支的挑战。这绝不逊色于我从任何专业文献中学到的东西。



从通过评估老年人具备的长处和面临的挑战得出的与老化过程相关的生理、心理、社会变化方面的基本知识，到制定和执行解决问题的干预措施，本书呈现了老年社会工作的全貌。本书面向的读者群是学习老年社会工作实务课程的本科生和研究生，重点是对老人个体的干预，对老人支持系统的干预和对老人群体的干预。本书所涵盖的内容既有十分浅显的工作，如鼓励老人锻炼身体，也有复杂的工作，如对抑郁症、痴呆症或谵妄的区辨性评估和诊断。全书涉及的主题适宜于在社会服务机构、护理院、老年公寓、支持性住所，以及成人日间护理机构中工作的从业人员了解。

与许多老年社会工作教科书不同，本书在一本书中容纳了范围广泛的一系列主题。它探讨了考量社会环境背景下的人的行为的重要性，并以此为基础来实施对老人的综合性评估并设计干预措施。本书既纳入了传统的干预措施，也纳入了非传统性的干预措施方面的内容，充分认识到老年人群体具有令人吃惊的异质性。从许多方面看，本书可以视为老年社会工作内容的“一站式购物场所”。它把有关性别、种族、民族和性取向的多样性方面的内容融合到了相关章节的内容中，因为这样会与谈论的主题更贴近，比单独分章要好。这样的安排方式有助于学生把文化敏感性的重要性与正在讨论的问题联系起来，而不是事后再去回想。

### 本书的篇章安排

第一章的开篇总览了老年人群体的人口特征，描述了21世纪初期老年群体的情况和20年后人口出生高峰期一代人进入老年后的情况。本章还描述了老年社会工作的社会服务和医疗服务场所。现在的第二版还全面讨论了老年护理管理员的角色。随着人口出生高峰期的一代人加入到老年人口中，他们在构思和协调老年人服务方面的角色将会大大扩展。相当多的内容用于说明开展这一群体的工作在个人和专业方面面临的挑战。第二章深入审视了伴随正常的老化过程而来的生理上的变化，此外全面描述了有失禁或艾滋病感染问题的老人面临的独特挑战。这一章还介绍了麦克阿瑟研究（MacArthur Study）的成果。它是最大型的识别一系列与“成功”老年有关的因素的单独的研究项目。第三章谈论了在老年人中观察到的心理社会方面的调适形态，包括有助于延缓认知和智力方面的衰退以及防止社会隔离的因素。

xxiii

在前面章节的说理性、理论性内容的基础上，第四章带领学生进入评估过程的技术性细节。包括确定评估的目的、综合性评估的组成部分、评估认知和社会情绪特征的工具以及做老年工作有必要进行的特殊调适。第二版新添加了大量有关老年人的性及其在老年人的生理、心理上和社会生活中扮演的角色方面的内容。对老年最常见的社会情绪和认知方面的问题的区辨性评估和诊断，包括抑郁症、痴呆症、谵妄和焦虑症的评估和诊断，放在了第五章。这一章提供的个案研究有助于学生在区分这些问题时更精确老道地使用评估技巧。传统的治疗方法，诸如认知行为疗法、验证疗法、缅怀往事和人生回顾，在第六章作

了探讨。另一类针对身体状况较差和身体状况较好的老人工作的方法，如音乐、艺术、戏剧宠物疗法，在第七章作了讨论。

老年人酗酒和滥用药物问题构成了第八章的内容。这一章特别关注就延续终生的成瘾问题和晚年发作的成瘾问题制定干预措施。这一章特别谈论了值得警觉的受抑郁症折磨但没采取治疗措施和长期忍受药物依赖问题折磨的老人的高自杀率问题。第九章介绍了运用小组工作方法开展老年工作，帮助有各种各样问题的老人，如有抑郁症、社会隔离、丧亲悲痛问题，需要发展新的社交活动的老人。

第十章全部用来阐述精神和宗教因素在老年人生活中的重要性，描述了如何把评估和干预技术融入传统的实务方法中，诸如运用精神方面的家庭结构图、生态图和时间延续线等。这一章还阐述了社会工作从业人员拓展自身精神方面的意识的重要性。第十一章审视了虐待和疏于照管老人问题以及社会工作者在评估虐待问题中的角色。设计干预方案时对动员老人的支持系统的考虑放在了随后的第十二章。第十三章讨论了社会工作者在濒临死亡、丧亲和预留医疗指示问题上的角色。这是一个新的、有争议的尝试，力图给所有年龄的人赋权，让他们在做生命尽头的决定时更加积极主动。

## 致 谢

我想对浏览了本书初稿的人表示感谢。他们是得克萨斯大学奥斯汀分校 (University of Texas at Austin) 的 Marian A. Aguilar, 圣路易斯大学 (Saint Louis University) 的 Marla Berg-Weger, 匹兹堡大学 (University of Pittsburgh) 的 Patricia Kolar, 威斯康星-麦迪逊大学 (University of Wisconsin - Madison) 的 Elizabeth Kramer。我也感谢金斯博罗社区学院 (Kingsboro Community College) 的 Susan Ednie 和佛罗里达国际大学 (Florida International University) 的 Lois Fritschi, 感谢他们对本书第二版修订提供的意见，特别是增添有关老年人的性和精神方面的内容的建议。我还感激 Allyn and Bacon 出版公司的 Karen Hanson 和 Annette Joseph。感谢自由职业者 Holly Crawford 和 Lynda Grifiths 在整个成书过程中给予的帮助。

xxiv

特别要感谢我在波士顿学院社会工作研究生院的学生，他们非常坦诚地表明本书第一版用作老年社会工作课教材时，他们喜欢哪些，不喜欢哪些。他们与我分享身为从业人员在实际工作中面对的挑战以及自己与父母和祖父母打交道的体会。教书是大学生生活中最有乐趣的事，常常也是最谦恭的事。

我深深感激我的丈夫 Bill Dittrich。他为本书第十章有关精神问题的讨论提供了宝贵的意见，他的爱与鼓励是我的生命之锚。正如罗伯特·布朗宁那句意味深长的话：“与吾偕老，佳境渐入。”

K. M. -D

### 主编简介

刘 梦 中华女子学院副院长、教授。多年从事社会工作教育和研究工作。主要研究领域为：社会工作实务研究、妇女社会工作、性别问题研究等。主要著述有：《中国婚姻暴力》、《女性社会工作：从实务到政策》等。1999年以来先后主持国内外妇女问题和社会工作研究课题10个，参加国际研讨会17次，出版专著3部，主编教材3本，译著3部，在国际社会工作和妇女研究刊物上发表英文论文10篇。

### 副主编简介

范燕宁 首都师范大学政法学院社会学与社会工作系主任、教授。中国社会工作教育协会理事、中国人学研究会理事。主要研究方向为：社会发展理论、社会问题、社会工作价值观、矫正社会工作。先后在《中国社会科学》、《哲学研究》、《哲学动态》、《社会主义研究》、《光明日报》等重要报刊发表有关研究论文数十篇。主要代表性论著有：《新时期中国发展观》、《邓小平发展理论与科学发展观》、《社会工作专业的历史发展与基础价值理念》、《社区矫正的基本理念和适用意义》等。主要译著译文有：《社会工作概论》（第九版）、《契合文化敏感性的社会工作课程》等。

## 作者简介

凯瑟琳·麦金尼斯-迪特里克 美国波士顿学院社会工作研究生院副教授，持证社会工作者。曾获该学院优秀教学奖并因在教科书中撰写的老年社会工作中涉及临终关怀的内容而获得2003年罗伯特·伍德·约翰逊基金会 (Robert Wood Johnson Foundation) 资助的“最后行动联盟” (Last Acts Coalition) 组织颁发的杰出奖。多年从事老年社会工作的教学和研究工作，成果丰硕。

**第一章  
老年社会工  
作的背景**

21 世纪的人口老化 .....	1
老年人群体构成的多样性 .....	1
本章焦点 .....	2
老年群体的人口特征 .....	3
老年人口的增长 .....	3
预期寿命与婚姻状况 .....	4
居住安排 .....	5
贫困 .....	5
就业 .....	6
健康状况与伤残 .....	6
生命历程视角下的老年 .....	7
生命历程由不同发展阶段构成 .....	7
生命历程是一个流动的过程 .....	8
老年期的划分 .....	8
同期群的重要性 .....	9
老年社会工作的场所 .....	10
老年照顾管理 .....	10
社会服务机构 .....	11
居家护理机构 .....	11
老年公寓 .....	12
成人日间护理机构 .....	12
支持性住所与一条龙照顾设施 .....	13
医院 .....	14
护理院 .....	15
老年工作中的个人问题与专业问题 .....	16

## 2 老年社会工作（第二版）

年龄歧视 .....	17
反移情 .....	17
死亡焦虑 .....	18
贬低老年社会工作职业的价值 .....	19
自立与依赖间的挣扎 .....	20
自我意识与督导 .....	21
小结 .....	21
推荐网址 .....	22
参考文献 .....	23
身体为什么会衰老? .....	25
1 基因程序说 .....	25
2 交联与自由基说 .....	26
3 免疫系统退化说 .....	27
老年期生理方面的变化 .....	27
1 皮肤、毛发与指甲 .....	27
2 神经系统 .....	29
3 心血管系统 .....	30
4 肌肉骨骼系统 .....	31
5 胃肠道系统 .....	32
6 呼吸系统 .....	33
7 泌尿系统 .....	33
8 内分泌与生殖系统 .....	34
9 感觉系统 .....	35
年老带来的生理上的变化对开展老年社会工作的意义 .....	37
1 身体健康是老年人社会生活的晴雨表 .....	38
2 私人问题公开化 .....	38
3 环境调适的必要性 .....	39
失禁问题 .....	39
1 失禁的流行情况 .....	39
2 失禁的类型 .....	40
3 处置泌尿失禁 .....	41
艾滋病、艾滋病病毒感染与老年人 .....	42
1 为什么老年人更容易感染艾滋病病毒和患艾滋病? .....	43

## 第二章 生理上的变 化与老年人 的身体健康

### 第三章 老年期心理 与社会生活 方面的调整

从生理角度看老年人容易感染艾滋病病毒和患艾滋病的原因 .....	44
有色人种老人的艾滋病问题 .....	45
艾滋病问题对社会工作实务的寓意 .....	46
麦克阿瑟研究与身体方面的“成功”老化 .....	47
饮食的影响 .....	48
体育运动与锻炼身体 .....	48
小结 .....	49
推荐网址 .....	50
参考文献 .....	51
伴随年老心理方面的变化 .....	55
智力 .....	56
人格 .....	58
记忆力 .....	59
学习能力 .....	60
老年与性 .....	61
有关老年的社会理论 .....	64
角色理论 .....	64
活动理论 .....	65
脱离理论 .....	66
延续理论 .....	66
社会建构理论 .....	67
女性主义和政治经济学老年理论 .....	68
麦克阿瑟研究与“成功的”心理社会老年期 .....	68
认知与智力功能 .....	68
社会支持的重要性 .....	69
心理与社会生活方面的变化对老年社会工作实务的意义 .....	69
提供机会但尊重选择 .....	70
所有事放慢节奏 .....	70
心理与社会生活的健康常取决于身体健康 .....	70
社会隔离可能对老人造成致命的危害 .....	71
改变总有可能 .....	71
小结 .....	71
推荐网址 .....	72

#### 4 老年社会工作 (第二版)

参考文献	73
什么是评估?	75
做生理、心理与社会生活状况评估的目的是什么?	75
评估优势与不足	76
识别支持和维护现有功能的方法	76
识别恢复丧失功能的干预措施	77
识别替代丧失功能的支持性措施	77
实施老年人评估需特别考虑的问题	77
平衡自立与依赖他人	77
最初提议评估的人	78
老年人群体的异质性	79
尊重个人的隐私权	79
实施评估的条件	80
物理环境	80
选择最佳时机做评估	80
解释评估的目的	81
保密问题	81
综合性评估的内容	81
基本的社会人口特征资料	82
身体健康	82
心理功能	85
情绪状况	87
性功能	89
社会功能	90
精神	92
日常生活能力	92
经济状况	93
环境问题	93
专业直觉	95
利用其他知情人收集额外资料	95
综合性评估示范	95
小结	99
推荐网址	99

### 第四章 老年人生理、 心理与社会 生活状况的 评估



**第五章  
老年人认知  
与情绪问题  
的区辨性评  
估及诊断**

参考文献 .....	100
区辨性评估及诊断 .....	102
老年人的抑郁症 .....	102
患老年抑郁症的风险因素 .....	103
种族、民族、社会经济阶层与抑郁症的关系 .....	105
老年抑郁症的诊断 .....	107
痴呆症 .....	108
阿尔茨海默病 .....	109
运用生理、心理与社会生活方面的指标诊断评估阿尔茨海默病 .....	110
血管性痴呆症 .....	114
谵妄 .....	115
谵妄的症状 .....	115
谵妄的成因 .....	116
谵妄的处置 .....	117
区辨抑郁症、痴呆症与谵妄 .....	117
焦虑症 .....	121
患焦虑症的风险因素 .....	122
焦虑症的类型 .....	123
评估老年人的焦虑症 .....	125
焦虑症的区辨诊断 .....	126
小结 .....	127
推荐网址 .....	128
参考文献 .....	128

**第六章  
社会工作对  
老年人社会  
生活、情绪  
与认知方面  
问题的干预**

干预过程 .....	131
干预过程中会做些什么? .....	131
干预的目的——赋权 .....	132
谁的目标优先? .....	133
老年人干预和处置工作的障碍 .....	133
对待干预的态度 .....	133
情绪困扰躯体化 .....	134
有形障碍 .....	134
文化方面的障碍 .....	134